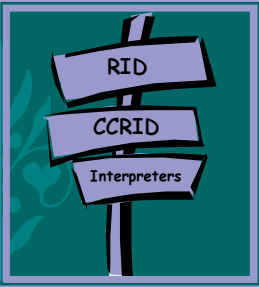


# Sign Post

A Quarterly Publication of Central California Registry of Interpreters for the Deaf

SEPTEMBER 2008

VOLUME 6, NUMBER 3



**CCRID address:**

PO Box 588  
Clovis, CA 93613-0588

[www.ccrd.org](http://www.ccrd.org)

**CCRID email:**

[ccrid@ccrid.org](mailto:ccrid@ccrid.org)

**Officers of CCRID**

**President:**

Nicole Wolfe

**Vice-President:**

Pam Warkentin

**Secretary:**

Christy West

**Treasurer:**

Suzanne Conway

**Members-at-Large:**

Kaye Osborne,  
Nichele Taghzout

**Committee Chairs:**

**Membership:**

Kathy Yoshida,  
Renée Bisnett

**Publications:**

Shannon Simonelli

**PDC:**

Rosemary Diaz,  
Bobbi Rumsey

**Hospitality:**

Jen Anderson

**Fundraising:**

Kaitlin Rickerd

## Robyn Dean to Teach Demand-Control Schema

By Nichele Taghzout, NIC, Member-at-Large

When you hear the words Demand-Control Schema, or D-CS for short, what comes to mind? If you're like a lot of people it is...HUH??? That's because you may not have heard about it or you have had little exposure to it and have not had the pleasure of attending a workshop or class explaining it. However, if you are like me, the first think that comes to mind at the mention of D-CS is...YES!!!

Two years ago I was fortunate enough to take a two week long course taught by Robyn Dean. She and her colleague Robert Pollard created the D-CS specifically for interpreters basing their ideas on Karasek's occupational health theory. In an article written by Dean and Pollard called, "Consumers and Service Effectiveness in Interpreting Work: A Practice Profession Perspective," they list four benefits of the D-CS. The D-CS provides an objective and structured way of looking at all the many factors that affect our interpreting practices, it provides specific vocabulary in which to discuss those factors, it establishes a method in which to analyze the consequences of interpreting decisions as well as a way to sharpen our practice-professional judgment skills, and lastly it stimulates a more open and realistic dialogue regarding the true nature of our interpreting work.

When the two week course was complete I felt a sense of liberation. Before the D-CS, I would not always share openly and honestly about decisions I made while on a job for fear that my peers

would judge my actions as unethical. I have since learned that once I place each decision in the frame work of the D-CS its clear that my choices have been quite appropriately and ethically for the given situation.

I believe the D-CS is the future in our field. If you attended our February workshop where Robyn skimmed the surface of the D-CS then you can relate to where I am coming from. If were not able to attend the previous workshop, do not worry because Robyn is coming back again in November. On Friday night, November 14, she will be doing a shorter condensed version of her previous workshop to catch up those of you who missed it, and then on Saturday and Sunday we will have a more in-depth look as she presents part two. This is a workshop you would regret missing, so be sure to attend!

The last thing I want to leave you with is my personal testimony. I took the NIC performance test about two months after completing my intensive course on the D-CS. I give complete credit to the concepts brought forth by this approach for my success in the interview portion of the assessment. I passed and am now NIC Certified.

I hope to see you all at the workshop in November!

Leadership Meetings are open to all CCRID members. See the Calendar for date, time and place. Contact Treasurer Suzanne Conway at [ccrid@ccrid.org](mailto:ccrid@ccrid.org) with any questions regarding meetings.

**Curious about RID?**Visit [www.rid.org](http://www.rid.org)

- \* Conferences
- \* Certification
- \* Continuing Education
- \* Test updates
- \* Membership
- \* Resources
- \* Links to other sites
- \* Legislation updates

**Contact CCRID****Officers****President:**

Nikki Wolfe

[Nikterp](mailto:Nikterp@hotmail.com)[@hotmail.com](mailto:Nikterp@hotmail.com)**Vice-President:**

Pam Warkentin

[Pjwarkentin](mailto:Pjwarkentin@yahoo.com)[@yahoo.com](mailto:Pjwarkentin@yahoo.com)**Secretary:**

Christy West

[Christy\\_west](mailto:Christy_west@sbcglobal.net)[@sbcglobal.net](mailto:Christy_west@sbcglobal.net)**Treasurer:**

Suzanne Conway

[SuzConway](mailto:SuzConway@aol.com)[@aol.com](mailto:SuzConway@aol.com)**Members-at-Large:**

Kaye Osborne

[Chaosborn](mailto:Chaosborn@earthlink.net)[@earthlink.net](mailto:Chaosborn@earthlink.net)

Nichele Taghzout

[Talkwithurhands](mailto:Talkwithurhands@yahoo.com)[@yahoo.com](mailto:Talkwithurhands@yahoo.com)

## Post from the Prez

By Nikki Wolfe, MA, RID CI/CT, NAD IV, CCRID President

We may be leaving a hot summer behind, but that does not mean that things are cooling down for CCRID this autumn! We have a great activity and workshop line-up set for the fall. Please be looking for all the goodies in store for you in the next few months. Once again we will be hosting a workshop by Robyn Dean, who will return in November to present part two of the Demand-Control Schema (see page 1 for more information).

In the next few days we will be celebrating our 30th Anniversary with a Gala, *Pearls of Wisdom*. It will take place on September 13th at 6pm at Love and Garlic in Fresno. The anniversary Gala will be a semi-formal evening filled with good food, great entertainment, and camaraderie (plus we finally have a chance to dress up a bit and wear something other than our standard "interpreter garb!" What else could one ask for?).

Entertainment at *Pearls of Wisdom* will include an interpreted song performed by Rosemary W. Diaz and CODA Comedian Alan Abarbanell performing his one man show *The Abababa Road Tour*. You can check out clips of his hilarious act at [www.abababatour.com](http://www.abababatour.com).

Throughout the evening we will take a look at our history, recognizing past presidents and founding members, without whom we would not be the organization that we are today. Please come join us in the celebration of thirty fantastic years! If you have not bought your tickets yet they are still available online at [www.ccrid.org](http://www.ccrid.org).

I want to take a moment to extend our gratitude to Pat Smith, who graciously and effectively taught our August Sports Signs Workshop with only a few days notice as well as to all who helped to make the Spaghetti Dinner and Dessert Auction a success. Thank you!

## Stepping Up!

*Interpreters who have passed any certification test are featured here. Names are included in this feature with expressed permission.*

- ♦ April Davies passed the RID CI
- ♦ Catrina Campbell Gates passed the RID CI
- ♦ Jessica Imre passed the NIC
- ♦ Jorie Baltz passed the ESSE
- ♦ Peter Moreno passed the EIPA
- ♦ Rebecca Edens-Paul passed the EIPA
- ♦ Renee Wood passed the NIC

**Congratulations to all!**

## Calendar of Events

**September**

**9/13/08 6pm—12am CCRID 30th Anniversary Kick Off Dinner with Special guest Abababa** at Love & Garlic; see flier for details.

**9/20/08, 9-11AM Mentor Session** DHHS Headquarters, no charge.

**9/24/08—9/28/08 Region V Conference** Sacramento, CA. For more details go to the website:

<http://www.sdccrid.org/regionvconference.php>

**October**

**10/12/08 4:30PM CCRID Leadership Meeting** Deaf and Hard of Hearing Service Center, 5340 N. Fresno Street, Fresno, CA 93710

Leadership Meetings are open to all CCRID members.

**10/18/08, 9-11AM Mentor Session** DHHS Headquarters, no charge

**November**

**11/2/08 2PM CCRID Leadership Meeting** Deaf and Hard of Hearing Service Center, 5340 N. Fresno Street, Fresno, CA 93710

Leadership Meetings are open to all CCRID members.

**11/14/08—11/16/08 Three day training Demand-Control Schema with Robyn Dean** see page 1 for article and flier for details.

## Challenge: Ethical Decisions

What would you do in each of the situations below?

Discuss the conflicts, decisions you would make, and the possible long and short term outcomes. *Scenarios are from "Encounters with Reality" by Brenda E. Cartwright.*

You're contacted by another interpreter to take over interpreting weekly counseling sessions for him. He says the job has become too personal for him and he feels he can no longer be objective. You take the job, and a few weeks later you run into this interpreter at the mall. He asks you have the Deaf client is doing in the counseling sessions.

You're interpreting at a beautiful wedding reception. In between toasts, you're enjoying the wonderful food provided. However, you don't realize that the "punch" you've been drinking contains alcohol. When you stand up to interpret the next toast, you're feeling a little woozy.

## Cherished Tidings

*This feature highlights members' life-changing events. Items are included with expressed permission.*

- ♦ Launa and Jeff Grunau welcome their newly adopted daughter Mila Hope to their family.

## From the Editor

The Sign Post is prepared quarterly, in March, June, September and December. Please send ideas, items or information for "Stepping Up!" and "Cherished Tidings" to newsletter editor Shannon Simonelli at [simoshanny@gmail.com](mailto:simoshanny@gmail.com) by November 1, 2008.

